

Муниципальное общеобразовательное учреждение
Вахромеевская средняя общеобразовательная школа

Камешковского района Владимирской области

Басни–двойники
Л.Н. Толстого и И.А. Крылова
и их происхождение

Авторы

Мкртчян Лейли, ученица 4 класса, 10 лет,
Ведерникова Валерия, ученица 4 класса, 10 лет
МОУ Вахромеевская СОШ

Адрес: Владимирская область
Камешковский район,
п. Максима Горького

Руководитель:
Захарова Гульнара Галимзяновна,
учитель начальных классов
МОУ Вахромеевская СОШ

Содержание

Введение.....	3
Основная часть.....	3
1. Басни-двойники И.А.Крылова и Л.Н. Толстого.....	3
2. Причины существования басен-двойников у И.Крылова и Л.Толстого.....	5
Заключение.....	9
Литература.....	10

Введение

На уроках литературного чтения мы с удовольствием изучаем басни. Нам интересно их читать по ролям, инсценировать, учить наизусть. Простым, понятным языком басня поучает незаметно, мудро и весело.

Изучая творчество Ивана Андреевича Крылова и Льва Николаевича Толстого, мы столкнулись с необычным явлением: баснями – двойниками. У обоих писателей есть произведения с одинаковым названием «Лисица и виноград». Они имеют схожий сюжет. Как получилось, что два талантливых, великих писателя создали очень похожие произведения?

Цель исследовательской работы – провести сравнительный анализ басен – двойников и установить, что послужило основой для их создания.

Задачи:

1. Найти басни-двойники у писателей Крылова и Толстого.
2. Сравнить и проанализировать басни Толстого и Крылова, созданные на один сюжет.
3. Изучить материал о жизни и творчестве писателей.
4. Выявить причины существования произведений с одинаковым названием и сюжетом у писателей-баснописцев Л.Н.Толстого и И.А.Крылова.

Основная часть

1. Басни-двойники И.А.Крылова и Л.Н. Толстого

Прочитав басни известных писателей Льва Толстого и Ивана Крылова, мы нашли 5 пар двойников, сравнили их и составили таблицу.

Таблица №1

Сравнительный анализ басен-двойников

	Название басни		Сюжет	Мораль
	у Крылова	у Толстого		
1	Лисица и виноград	Лисица и виноград	Лиса, увидев в саду виноград, пытается его достать. После долгих усилий ей так и не удаётся это сделать. И лиса, уходя из сада, чтобы успокоить себя, говорит, что виноград зелёный, незрелый.	Не получив ожидаемой выгоды, человек часто обвиняет в этом обстоятельства, а не собственную несостоятельность.

2	Ворона лисица	и	Ворон лисица	и	Ворона (ворон) добыл кусок сыра (мяса) и, находясь на высоком дереве, собирает его съесть. Лиса, видя, что не сможет достать и отобрать лакомство, пытается лестью и похвалой заставить ворону (ворона) запеть. Лисе это удаётся. Она уносит кусок, а птица остаётся ни с чем.	Не нужно прислушиваться к лжи и лести. Это глупо и наивно. Держитесь подальше от людей, которые своими речами и действиями могут навредить вам.
3	Стрекоза муравей	и	Стрекоза муравьи	и	Стрекоза всё лето не работала, а лишь резвилась, развлекалась. Осенью она обратилась за помощью к муравью (муравьям) и попросилась перезимовать (попросила корму). Но в ответ услышала лишь насмешки: а попляши теперь!	Всему своё время. И отдыхать и работать надо вовремя. Нужно всегда заботиться о себе самому, а не надеяться на помощь других.
4	Волк ягнёнок	и	Волк ягнёнок	и	Голодный волк встретил ягнёнка и решил его съесть. Чтобы оправдать свои действия, начал к нему придирается, придумывать разные обвинения. Ягнёнок оправдывается, но всё бесполезно.	Сложно управлять теми, кто сильнее тебя, кто имеет большую власть.
5	Волк журавль	и	Волк журавль	и	Волк подавился костью. Чтобы не умереть, он просит журавля спасти его и обещает награду. Журавль выполнил просьбу волка, а затем напомнил об обещанной награде. Ответом ему были ругань и угрозы волка.	Помощь нужно оказывать только достойным людям. А если сделал добро, не жди благодарности.

Из таблицы видно, что у Крылова и Толстого есть 5 басен-двойников, которые имеют схожие сюжет и мораль. Три пары басен имеют одинаковые названия.

2. Причины существования басен-двойников

у Л.Толстого и И.Крылова

В чём причины существования басен-двойников? Мы выдвинули три гипотезы.

Гипотеза 1: Писатели были хорошими друзьями и создавали басни, работая вместе.

Гипотеза 2: Писатели не были знакомы лично, но Толстой мог заинтересоваться творчеством своего предшественника.

Гипотеза 3: Основой для басен-двойников послужило «третье» произведение, написанное ранее другим автором.

Исследуя первую гипотезу, мы сопоставили основные этапы жизни писателей.

Таблица №2

Этапы жизни писателей

	Крылов И.А. (1769-1844)	Толстой Л.Н. (1828-1910)
1769год	Родился	
1828 год	59 лет	Родился
1844 год	Умер	16 лет

Из анализа таблицы можно сделать вывод: вероятность того, что Крылов и Толстой были знакомы лично и творили произведения сообща, очень мала.

Возможно, Лев Николаевич Толстой заинтересовался творчеством своего предшественника Крылова. Мы вернулись к басням-близнецам и провели сравнительный анализ двух пар басен.

Сравнительный анализ

басен И.А.Крылова и Л.Н.Толстого «Лисица и виноград»

	Толстой «Лисица и виноград»	Крылов «Лисица и виноград»
Текст басен	Лисица увидела — висят спелые кисти винограда, и стала прилаживаться, как бы их съесть. Она долго билась, но не могла достать. Чтобы досаду заглушить, она говорит: «Зелены ещё».	Голодная кума Лиса залезла в сад; В нем винограду кисти рделись. У кумушки глаза и зубы разгорелись; А кисти сочные, как яхонты, горят; Лишь то беда, висят они высоко: Отколь и как она к ним ни зайдет, Хоть видит око, Да зуб неймет. Пробившись попусту час целый, Пошла и говорит с досадою: "Ну что ж! На взгляд-то он хорош, Да зелен - ягодки нет зрелой: Тотчас оскомину набьешь".
Форма создания	В прозе: нет рифм и созвучий.	Стихотворная. Рифма: сад - горят рделись – разгорелись высоко – око зайдёт – неймёт.
Количество слов	27	67
Художественные средства	Эпитеты (спелые кисти)	Эпитеты и метафоры (сочные кисти, глаза и зубы разгорелись), сравнения (кисти, как яхонты), фразеологический оборот (набить оскомину), пословицы (Видит око, да зуб неймёт)

Сравнительный анализ

басни И.А.Крылова «Стрекоза и Муравей»
и басни Л.Н.Толстого «Стрекоза и Муравьи»

	Толстой «Стрекоза и муравьи»	Крылов «Стрекоза и муравей»
Текст басни	Осенью у муравьев подмокла пшеница: они ее сушили. Голодная стрекоза попросила у них корму. Муравьи сказали: «Что ж ты летом не собрала корму?» Она сказала: «Недосуг было: песни пела». Они засмеялись и говорят: «Если летом	Попрыгунья Стрекоза Лето красное пропела, Оглянуться не успела, Как зима катит в глаза. Помертвело чисто поле, Нет уж дней тех светлых боле, Как под каждым ей листком Был готов и стол и дом.

	играла, зимой пляши».	Все прошло: с зимой холодной Нужда, голод настает, Стрекоза уж не поет, И кому же в ум пойдёт На желудок петь голодный! Злой тоской удручена, К Муравью ползёт она: Не оставь меня, кум милый! Дай ты мне собраться с силой И до вешних только дней Прокорми и обогрей! Кумушка, мне странно это: Да работала ль ты в лето? Говорит ей Муравей. До того ль, голубчик, было? В мягких муравах у нас - Песни, резвость всякий час, Так, что голову вскружило. А, так ты... Я без души лето целое все пела. Ты все пела? Это дело: Так поди же, попляши!
Форма создания	В прозе: нет рифм и созвучий.	Рифма: стрекоза – глаза пропела – успела поле – боле листком – дом и др.
Количество слов	38	131
Художественные средства	Нет	Олицетворение: поле помертвело, Эпитеты: красное лето

Сравнительный анализ произведений показал следующее:

- Басни Толстого – произведения прозаические. По количеству слов в 2-4 раза короче басен Крылова. Они просты по содержанию, лаконичны. В текстах много глаголов. Толстой использует художественные средства, но нечасто.
- Басни Крылова красочны, поэтичны. В них есть рифма, ритм. Басни «окрашены» эпитетами, сравнениями, олицетворениями, встречаются пословицы.

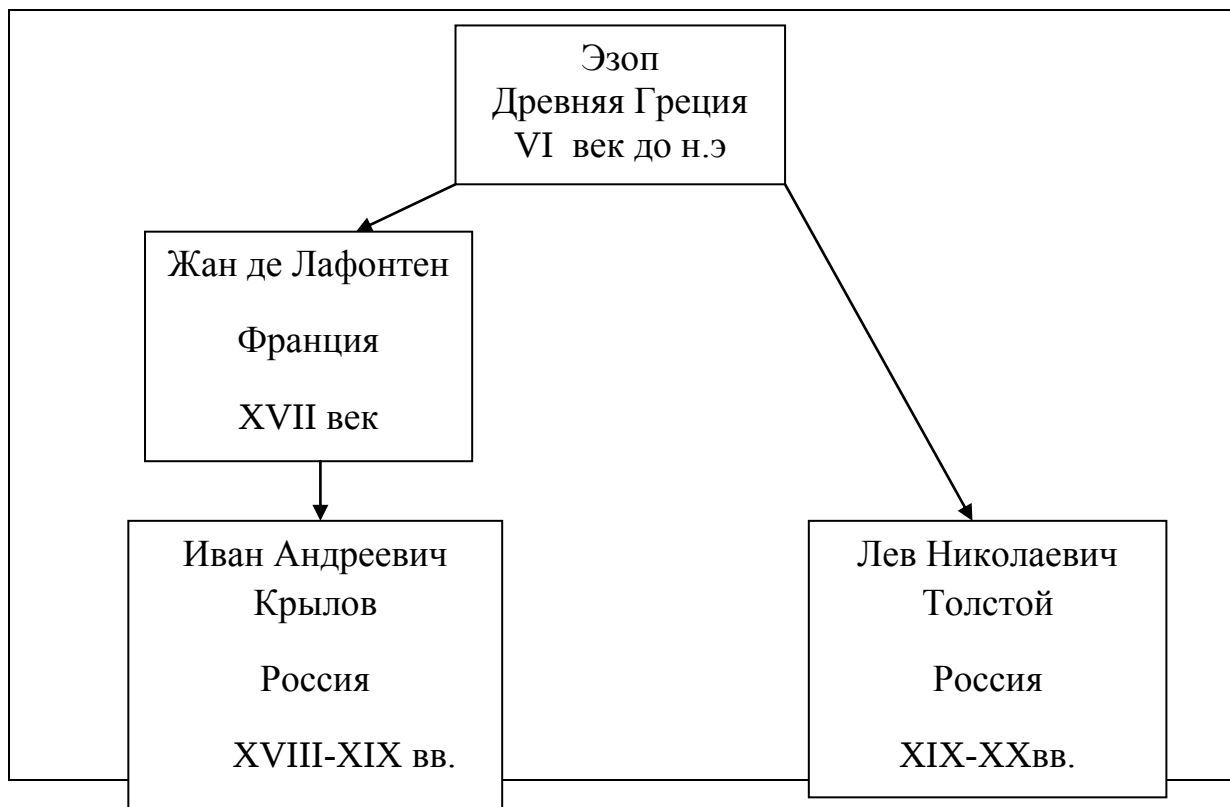
Мог ли Лев Толстой, заинтересовавшись сюжетом, убрать «лишнее» и оставить «главное». Если «да», то с какой целью? Одних догадок недостаточно.

Мы обратились за помощью в библиотеку посёлка Максима Горького. Для изучения биографии Крылова и Толстого Татьяна Анатольевна Морозова предложила несколько книг. Прочитав их, мы узнали, что первая публикация басен Крылова состоялась в 1805 году. Это были переводы из Лафонтена, француза XVII века. Часто свои сюжеты Крылов черпал из народного языка, из пословиц и поговорок. Основу для некоторых произведений («Стрекоза и Муравей», «Волк и ягнёнок») Крылов заимствовал у древних писателей: древнегреческого баснописца Эзопа, француза Лафонтена, древнеримского баснописца Федра, которые в свою очередь переводили басни Эзопа [1].

Лев Николаевич Толстой, сочиняя басни, стремился к тому, чтобы они были понятны детям. Более 150 лет назад, в 1859 году Лев Николаевич Толстой основал народную школу в Ясной поляне. В годы работы над «Азбукой» для своих учеников Толстой усиленно изучал греческий язык. Когда писатель прочитал басни Эзопа, он понял, что без них не может обойтись ни одна «Азбука». Переводя на русский язык басни Эзопа, Толстой старался передать простоту их содержания. Он хотел, чтобы дети, читая басни, почувствовали «вечную силу слова» древнего языка. [2].

Мы узнали о том, что баснописец Эзоп жил и творил в шестом веке до н. э., более 2,5 тысяч лет назад. Эзоп - раб, благодаря мудрости отпущенный на волю. Есть предположение, что по басням Эзопа обучались дети в древних Афинах[3]. Спустя столетия басни Эзопа вдохновляли многих баснописцев. Басню Эзопа «Лисица и виноград» Лев Толстой перевёл на русский почти дословно. Иван Крылов за основу одноимённой басни взял поэтическое произведение француза Лафонтена. А Лафонтен заимствовал сюжет для своей басни у Эзопа [4].

Эта взаимосвязь отражена на схеме:



Таким образом, предположение о том, что басни с одинаковым сюжетом у Крылова и Толстого имеют один источник, подтвердилось. Этот источник - басни великого древнегреческого мудреца Эзопа. Благодаря талантливым последователям Эзопа, его басни дошли до наших дней. При этом древние притчи обретали новое звучание и отшлифовывались, подобно алмазам, которые превращаются в бриллианты.

Заключение

В ходе проведённого исследования среди произведений Ивана Крылова и Льва Толстого мы нашли 5 басен-двойников, провели их сравнительный анализ. Изучив материал о жизни и творчестве писателей, установили, что основой для басен-двойников стали произведения древнегреческого баснописца Эзопа.

Список литературы

1. Крылов / Н.Л.Степанов.-М.: Молодая гвардия, 1969.
2. Басни, сказки, рассказы. Толстой Л.Н./Сост.Г.И.Гусева.-М.:Детская литература,1987.- 129 с.
3. Энциклопедический словарь/Брокгауз Ф.А., Ефрон И.А. - М.:Русское слово, 1996. - 5547с
4. Классическая басня. Сборник басен/Сост. Е. Позина, М. Калугина.- М.:Стрекоза,2008.-127с.